



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Palm Sunday Year A April 2, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Ôi Thiên Chúa! Ôi Thiên Chúa! sao Chúa đã bỏ con?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 2 tháng 4, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Lá. Hằng năm chúng ta kỷ niệm việc Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem để chịu chết và đem lại ơn cứu độ cho nhân loại. Thứ Hai Tuần Thánh chúng ta sẽ có lễ truyền dầu tại nhà thờ Chính Tòa Chúa Kitô lúc 5:30pm chiều. Thứ Năm chúng ta sẽ có Lễ Tiệc Ly lúc 6pm chiều. Thứ Sáu Tuần Thánh chúng ta có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời lúc 3pm chiều và sau đó có hôn chân Chúa và rước Lễ. Thứ Bảy Lễ Vọng Phục Sinh lúc 6pm tối chúng ta có rửa tội cho các tân tòng. Kính mời quý ông bà anh chị em cố gắng đến tham dự Tam Nhật Thánh tức là thứ Năm, thứ Sáu và thứ Bảy. Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh như thường, sẽ không có lễ lúc 6:00pm chiều, thay vào đó lễ 5:00pm chiều mà thôi. Kính chúc quý ông bà anh chị em một Tuần Thánh tràn đầy ân sủng của Chúa và Đức Mẹ!

Chúa Nhật Lễ Lá hôm nay, bài đọc thứ nhất từ Tiên Tri Isaiih Bài Ca của Người Tôi Tớ thứ ba nói về cuộc đời và sự mạng của Chúa Giêsu. Qua bài thứ hai trích từ thư của Thánh Phaolô gửi Giáo Đoàn Philiphê, là một bài Ca Công Giáo cổ của người Công Giáo thời sơ khai họ hiểu ai là Chúa Giêsu, và sự mạng của Chúa Giêsu là cứu chúng ta từ tội lỗi và sự chết. Phần đầu của Tin Mừng diễn tả về sự tiếp đón Chúa Giêsu như là một vị Vua của những người hiếu kỳ, họ rước Chúa Giêsu vào khoảng cây số từ Núi Olive tới thành Giêrusalem. Phần thứ hai, chúng ta nghe về sự thương khó của Chúa Giêsu trích từ Tin Mừng Thánh Mathêu. Chúng ta được thách đố để xét mình về những nhân vật trong phần thương khó như là Thánh Phêrô đã chối Chúa Giêsu, Giuđa nộp Chúa, Hêrôđê nhục mạ Chúa, Philatô đã cho họ đem Chúa Giêsu đi đóng đinh vào Thập Giá và các nhà lãnh đạo đã muốn gạt bỏ Chúa.

Chúng ta cần trả lời cho 5 câu hỏi hôm nay. 1) Chúa Giêsu đã khóc vì tội tôi như là Chúa đã khóc cho thành Giêrusalem khi bắt đầu cuộc Rước Lá? 2) Tôi có phải là cây và khô héo? Thiên Chúa muốn noi sinh những hoa quả như thánh thiện công bình, khiêm hạ bác ái và tha thứ. Tôi là cây và khô héo? Và còn tệ hơn nữa tôi đã sinh những hoa quả tội tệ như là thiếu trong sạch thiếu công bình, tự cao dận dữ ghen tuông và ích kỷ? 3) Chúa Giêsu cần để tẩy sạch tâm hồn tôi bằng dây gia? Chúa Giêsu không thể chấp nhận sự làm cho đền thờ của Chúa Thánh Thần là tâm hồn tôi ra ô uế như là những nghiệm ngập thiếu bác ái không công bằng và những ý nghĩ không trong sạch. 4) Tôi có cho Chúa Giêsu vào tâm hồn tôi không? Tôi có sẵn sàng để phó thác cuộc đời của tôi cho Chúa trong Tuần Thánh này và để Ngài làm chủ mọi tình huống của cuộc sống tôi và chỉ có Chúa là Thiên Chúa và là cứu cánh của tôi không? Thánh Vịnh nói cho chúng ta rằng Chúa Kitô là Vua và là những câu trả lời đúng nhất cho sự hạnh phúc và ý nghĩa của cuộc đời tôi. 5) Chúng ta có như những con lừa đưa Chúa Giêsu và đem tình thương nhân loại, tha thứ không điều kiện và phục vụ cho gia đình tôi, những nơi tôi đang làm và cộng đồng tôi sinh sống không?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 26/03/2023: **\$13,336**

Tổng số phong bì: **236**

Đóng góp qua mạng: **\$455** Số lần đóng góp: **16**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Tĩnh Tâm Mùa Chay : **\$2,784**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng sẽ **đóng cửa** bắt đầu từ 12:00PM giờ trưa **thứ Năm 6 tháng 4** cho đến **Chúa Nhật Phục Sinh 9 tháng 4** để mừng **Lễ Phục Sinh**. Văn phòng sẽ **mở cửa lại** **thứ Hai**, 10 tháng 4. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TƯ

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 16/4/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/3/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em xem **trang 7** của tờ thông tin Giáo Xứ này để biết thêm **chương trình của Tuần Thánh 2023**. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN CHO ĐẤT THÁNH

Vào **thứ Sáu Tuần Thánh**, giáo xứ chúng ta sẽ có **xin tiền hàng năm cho Đất Thánh**. Sự đóng góp tài chánh của quý vị sẽ được dùng để giúp đỡ cộng đồng Thiên Chúa Giáo đang gặp những khó khăn và bảo vệ những nơi thánh thiện nhất cho người Thiên Chúa Giáo. Xin cảm ơn.

NGHỈ HỌC

Các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp vào tuần tới **ngày 8 tháng 4**, để mừng Lễ Phục Sinh. Các em sẽ trở lại trong tuần kế tiếp. Xin cảm ơn quý phụ huynh.

TAM NHẬT THÁNH

Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự các nghi thức và **Thánh Lễ** của **Tuần Tam Nhật Thánh** tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang như sau:

Thứ Năm Tuần Thánh:

Thánh Lễ Tiệc Ly lúc **6 giờ chiều**.

(Sẽ không có giải tội.)

Thứ Sáu Tuần Thánh:

Đi Đàng Thánh Giá lúc **3 giờ chiều** và Tường niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu lúc **5 giờ chiều** (sẽ có xin tiền cho Đất Thánh).

Thứ Bảy Tuần Thánh:

Thánh Lễ Vọng Phục Sinh lúc **6 giờ tối** (sẽ có rửa tội cho Tân Tòng).

(Sẽ không có giải tội.)

Chúa Nhật Phục Sinh:

Thánh Lễ 6:30am, 8:30am, 10:30am và 5:00pm

Sẽ không có Thánh Lễ 4:00pm và 6:00pm

THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU

Đức Giám Mục Kevin W. Vann

Kính mời tất cả giáo dân của Giáo Phận Orange đến tham dự

Thánh Lễ Truyền Dầu

Thứ Hai, 3 tháng 4 năm 2023

vào lúc 5:30PM chiều tại

**Nhà Thờ Chính Tòa Chúa Kitô
(Christ Cathedral)**

13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 4 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho nền văn hóa hòa bình và bất bạo lực.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho hòa bình và bất bạo lực được lan tỏa khắp nơi, nhờ các quốc gia và người dân biết giảm bớt sử dụng vũ khí.

Responsorial Psalm
My God, my God, why have you abandoned me?

Pastor's Corner

Sunday, April 2, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is Palm Sunday. Tomorrow, there will be Chrism Mass at 5:30pm at Christ Cathedral. Bishop Vann will bless three oils during the mass: Chrism, Catechumen, and Oil of the Sick. The Triduum – three sacred days beginning with the Holy Thursday trilingual Mass at 6pm with adoration in the Hall. On Good Friday, the outdoor, trilingual Stations of the Cross devotion will begin at 3pm; the Vietnamese Adoration of the Cross Service will follow at 5pm in the Church and the Hispanic Service will be at 7pm. Holy Saturday Vigil in Spanish and English will be at 4pm and in Vietnamese at 6pm. Please make your best effort to participate in the Sacred Three Days of the Church. May the Lord grant all of you with peace, love, and joy during this Holy Week!

The Church celebrates this sixth Sunday of Lent as both Palm Sunday and Passion Sunday. This is the time of year when we stop to remember and relive the events which brought about our redemption and salvation. What we commemorate and relive during this week is not just Jesus' dying and rising, but our own dying and rising in Him, which will result in our healing, reconciliation, and redemption. Attentive participation in the Holy Week liturgy will deepen our relationship with God, increase our Faith, and strengthen our lives as disciples of Jesus. Today's liturgy combines contrasting moments, one of glory, the other of suffering: the royal welcome of Jesus in Jerusalem and the drama of His trial, culminating in His crucifixion, death, and burial.

Today's first reading, the third of Isaiah's four Servant Songs, like the other three, foreshadows Jesus' own life and mission. The Second Reading, taken from Paul's letter to the Philippians, is an ancient Christian hymn representing a very early Christian understanding of Who Jesus is, and of how His mission saves us from sin and death. The first part of today's Gospel describes the royal reception Jesus received from His admirers, who paraded with Him for two miles: from the Mount of Olives to the city of Jerusalem. In the second part of today's Gospel, we listen to the Passion of Christ according to Matthew. We are challenged to examine our own lives in the light of some of the characters in the Passion story – like Peter who denied Jesus, Judas who betrayed Jesus, Herod who ridiculed Jesus, Pilate who acted against his conscience as he condemned Jesus to death on the cross, and the leaders of the people who preserved their position by getting rid of Jesus.

We need to answer 5 questions today: 1) Does Jesus weep over my sinful soul as He wept over Jerusalem at the beginning of His Palm Sunday procession? 2) Am I a barren fig tree? God expects me to produce fruits of holiness, purity, justice, humility, obedience, charity, and forgiveness. Am I a barren fig tree? Or worse, do I continue to produce bitter fruits of impurity, injustice, pride, hatred, jealousy, and selfishness? 3) Will Jesus need to cleanse my heart with his whip? Jesus cannot tolerate the desecration of the temple of the Holy Spirit in me by my addiction to uncharitable, unjust and impure thoughts, words, and deeds, and neither does He approve of my business mentality or calculation of loss and gain in my relationship with God, my Heavenly Father. 4) Do I welcome Jesus into my heart? Am I ready to surrender my life to Him during this Holy Week and welcome Him into all areas of my life as my Lord and Savior? Let the palms remind us that Christ is our King and the true answer to our quest for happiness and meaning in life. 5) Are we like the humble donkey that carried Jesus, bringing Jesus' universal love, unconditional forgiveness, and sacrificial service to our families, places of work, and communities by the way we live our lives?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 03/26/2023 Collection: **\$13,336**
Number of Envelopes: **236**
EFT: **\$455** Number of EFT: **16**
Vietnamese Lenten Mission: **\$2,784**
Food Sales: **\$4,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

Notas del Párroco

Domingo, abril 2, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es Domingo de Ramos. Mañana habrá Misa Crismal a las 5:30pm en la Catedral de Cristo. El obispo Vann bendecirá tres aceites durante la misa: Crisma, Catecúmeno y Aceite de los Enfermos. El Triduo: tres días sagrados que comienzan con la Misa trilingüe del Jueves Santo a las 6 p. m. con adoración en el Salón. El Viernes Santo, la devoción trilingüe al aire libre del Vía Crucis comenzará a las 3:00 p. m.; el Servicio de Adoración de la Cruz vietnamita seguirá a las 5:00 p. m. en la Iglesia y el Servicio Hispano será a las 7:00 p. m. La Vigilia del Sábado Santo en español e inglés será a las 4:00 p. m. y en vietnamita a las 6:00 p. m. Por favor, haga su mejor esfuerzo para participar en los Sagrados Tres Días de la Iglesia. ¡Que el Señor les conceda a todos paz, amor y alegría durante esta Semana Santa!

La Iglesia celebra este sexto domingo de Cuaresma como Domingo de Ramos y Domingo de Pasión. Esta es la época del año en que nos detenemos a recordar y revivir los acontecimientos que dieron lugar a nuestra redención y salvación. Lo que conmemoramos y revivimos durante esta semana no es solo la muerte y resurrección de Jesús, sino nuestra propia muerte y resurrección en Él, lo que resultará en nuestra sanidad, reconciliación y redención. La participación atenta en la liturgia de la Semana Santa profundizará nuestra relación con Dios, aumentará nuestra fe y fortalecerá nuestra vida como discípulos de Jesús. La liturgia de hoy combina momentos contrastantes, uno de gloria, otro de sufrimiento: la bienvenida real de Jesús en Jerusalén y el drama de su juicio, que culmina en su crucifixión, muerte y sepultura.

La primera lectura de hoy, la tercera de las cuatro Canciones del Siervo de Isaías, como las otras tres, presagia la vida y la misión de Jesús. La Segunda Lectura, tomada de la carta de Pablo a los Filipenses, es un antiguo himno cristiano que representa una comprensión cristiana muy temprana de quién es Jesús y de cómo su misión nos salva del pecado y la muerte. La primera parte del evangelio de hoy describe la recepción real que Jesús recibió de sus admiradores, quienes desfilaron con él durante dos millas: desde el monte de los Olivos hasta la ciudad de Jerusalén. En la segunda parte del Evangelio de hoy, escuchamos la Pasión de Cristo según Mateo. Tenemos el desafío de examinar nuestras propias vidas a la luz de algunos de los personajes de la historia de la Pasión, como Pedro que negó a Jesús, Judas que traicionó a Jesús, Herodes que ridiculizó a Jesús, Pilato que actuó en contra de su conciencia al condenar a Jesús a muerte en la cruz, y los líderes del pueblo que preservaron su posición al deshacerse de Jesús.

Necesitamos responder 5 preguntas hoy: 1) ¿Jesús llora por mi alma pecadora como lloró por Jerusalén al comienzo de Su procesión del Domingo de Ramos? 2) ¿Soy una higuera estéril? Dios espera que produzca frutos de santidad, pureza, justicia, humildad, obediencia, caridad y perdón. ¿Soy una higuera estéril? O peor aún, ¿sigo dando amargos frutos de impureza, injusticia, soberbia, odio, celos y egoísmo? 3) ¿Necesitará Jesús limpiar mi corazón con su látigo? Jesús no puede tolerar la profanación del templo del Espíritu Santo en mí por mi adicción a pensamientos, palabras y obras poco caritativas, injustas e impuras, y tampoco aprueba mi mentalidad empresarial o el cálculo de pérdidas y ganancias en mi relación con Dios. , mi Padre Celestial. 4) ¿Acojo a Jesús en mi corazón? ¿Estoy listo para entregarle mi vida a Él durante esta Semana Santa y darle la bienvenida en todas las áreas de mi vida como mi Señor y Salvador? Dejemos que las palmas nos recuerden que Cristo es nuestro Rey y la verdadera respuesta a nuestra búsqueda de felicidad y significado en la vida. 5) ¿Somos como el burro humilde que cargó a Jesús, trayendo el amor universal de Jesús, el perdón incondicional y el servicio sacrificial a nuestras familias, lugares de trabajo y comunidades por la forma en que vivimos nuestras vidas?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 03/26/2023: **\$13,336**

Total Sobres Recibidos: **236**

EFT: **\$455** Donaciones Electrónicas: **16**

Colecta de la Misión Cuaresmal Vietnamita: **\$ 2,784**

Venta de Comida: **\$4,200**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RECEPCIONIST

Our Lady of La Vang Parish is looking for two part-time office assistants:

1. One bilingual English and Vietnamese
2. One bilingual English and Spanish

Job Description:

An Office Assistant, or Administrative Assistant, is responsible for performing a range of clerical and administrative tasks to support daily operations in a office setting. Their duties include:

- Answering phone, taking messages.
- Sorting and distributing mail throughout the office.
- Greeting office visitors and directing them to employees.
- Coordinating with Managers to schedule appointments or update schedules, and
- Some computer skills.

Please come to the office to get an application and bring it back with a Resume.

OFFICE CLOSED

Our Parish Office will be closed from **Holy Thursday 4/6/2023 at 12:00PM, Friday 4/7/2023, and Saturday 4/8/2023.** We will open on **Monday 4/10/2023.** The church will be open for services. Thank you and Happy Easter!

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the **Chrism Mass**

Monday, April 3, 2023 at 5:30pm at
Arboretum Christ Cathedral

at 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

All the faithful are invited to participate in this Mass. The teens preparing for Confirmation are to be especially encouraged to witness the blessing of the Oil of the Catechumenate and the Oil of the Sick and the consecration of Holy Chrism.



NOTICIAS

DIVINA MISERICORDIA



El Ministerio de la Divina Misericordia invita a toda la comunidad a la Novena que empezará el Viernes 4/7/2023 a las 4pm. Para más información de las novenas por favor venir al grupo para que obtenga el calendario de las Novenas. Los esperamos. Dios los bendiga.

MISA DEL CRISMA

Reverendísimo Kevin W. Vann

Invita a las Iglesias de Orange a asistir a la

Misa Crismal

Lunes 3 de Abril del 2023 a las 5:30 p.m.

En la Catedral de Cristo

13280 Chapman Ave. Garden Grove, CA 92840

Todos los fieles están invitados a participar en esta Misa. Se invita especialmente a los jóvenes que se preparan para la Confirmación a presenciar la bendición del Óleo del Catecumenado, el Óleo de los Enfermos y la Consagración del Santo Crisma.



OFICINA CERRADA

La Oficina parroquial se cerrará el Jueves Santo 4/6/2023 a las 12:00 PM. El Viernes Santo 4/7/2022 y el Sábado Santo 4/8/2022 estará cerrada la oficina. Abriremos el Lunes 4/10/2023 horario regular. La iglesia estará abierta para servicios de la Semana Santa.

CATECISMO

No habrá clases para el Programa de Catecismo el Sábado 4/8/2023.

Las clases se reanudarán el Sábado 4/15/2023.

Felices Pascuas!!!

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Ngắm Đứng

Thứ Hai & Thứ Tư 27/2 - 5/4
7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 2/4/2023

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần Thánh 3/4, 4/4, 5/4/2023

Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm Đứng Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 6/4/2023

(Sẽ không có giải tội.)

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ tối - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 7/4/2023

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

Thứ Bảy Tuần Thánh 8/4/2023

(Sẽ không có giải tội.)

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 9/4/2023

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Palm Sunday 4/2/2023

6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:30PM - Mass (Spanish)
4:00PM - Mass (English)
6:00PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday, Tuesday & Wednesday 4/3, 4/4 & 4/5/2023

8:30AM - Mass in Vietnamese

Holy Thursday 4/6/2023

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/7/2023

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

Holy Saturday 4/8/2023

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
4:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)
10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/9/2023

The Solemnity of the Lord's Resurrec- tion

6:30 AM - Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)

****No 4:00PM English Mass
No 6:00PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Domingo de Ramos 4/2/2023

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/3/2023

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/4/2023

8:30AM Misa en Vietnamita

Miércoles Santo 4/5/2023

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/6/2023

8:30AM Laudes Español –Centro
Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/7/2023

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

Sábado Santo 4/8/2023

8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
4:00PM Misa Español e Inglés
6:00PM Misa en Vietnamita
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/9/2023

12:30PM Misa en Español

****No Misa en Inglés 4:00PM**

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Stacy Que Tran	\$3,000
Henry Nguyen	\$1,000
Dinh Thi Quet	\$1,000
Oanh Tran	\$750
Dinh Thi Vinh	\$500
Hanh Nguyen	\$500
Vu Thi Hoa	\$500
Một Ân Nhân	\$200
Xuan Vuong	\$200
Trang Nguyen	\$200
Mai Quoc Viet	\$200
Feynman Le	\$100
Nguyet Tran	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Kristy Pham	\$100
Khoi Nguyen	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa (Long Beach, California). Khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang - \$40/người.

Tour: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày, khởi hành 7AM) **San Diego** - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đền Viện Xitô (Chùa Sĩ Hạnh) - Sáng đi (6:45AM), chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa) - \$50/người.

Tour: Ngày 10, 11 tháng 6, 2023

Hearst Castle and Mission Santa Barbara, California - \$300/người

Tour: Ngày 7, 8, 9, 10 tháng 7, 2023

Hành hương Đức Mẹ Guadalupe (Mexico City).

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người.

Tour: Tháng 8 năm 2023 - Du ngoạn **Lake Tahoe** - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đền Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023

Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*